

# 8 - If He Gets into it, He Will Become a Bullet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] (Flashback) guy**

Surround them!

**[00:07] (Flashback) guy**

Don't let them escape!

**[00:08] (Flashback) tor**

Okay!

**[00:08] (Flashback) nit**

What are you doing?

**[00:09] (Flashback) nit**

Move it!

**[00:10] (Flashback) tor**

Their Number 10 is coming!

**[00:13] (Flashback) nita**

Rats!

**[00:13] (Flashback) nita**

All right...

**[00:14] (Flashback) tor**

I'll take that!

**[00:15] (Flashback) nit**

Crap!

**[00:16] (Flashback) tor**

Kaoru!

**[00:22] (Flashback) Naru**

Kaoru.

**[00:28] kuru**

He's good?!

**[00:29] shir**

This can't be real.

**[00:31] nit**

He's fast!

**[00:32] kuri**

The goalie's already off his line.

**[00:33] nit**

He's kicked it too far in his dribble!

The keeper will get to it!

**[00:39] Shir**

What was that?

**[00:41] nit**

I can't even comprehend that.

**[00:50] 1stA**

That was his hat-trick...

**[00:52] 1stB**

How are we going to stop him?

**[00:55] 1stC**

They beat the powerhouse that is

Nitaka by three goals to nothing.

**[00:59] nit**

Th-They're insanely good...

**SIGN** If He Gets into it, He Will Become a Bullet

**[02:38] Coach**

So that's our opponent in tomorrow's final...

**[02:41] Coach**

The reigning champions of the Kantou

Tournament: Sakuragi High School.

**[02:46] Coach**

They're a "miracle team" that sprang  
up out of nowhere two years ago,

**[02:48] Coach**

and immediately rose to the top.

**[02:50] Tsu**

"Miracle"...

**[02:52] Coach**

As you already know,  
their driving force comes from

**[02:56] Coach**

the four pillars that are  
the spine of their team.

**[02:58] Tsu**

"Pillars"...

**[03:02] Coach**

They have an extremely fit beast  
of a goalie in Kondou Ruka.

**[03:08] Coach**

Heading up their defense is Kisaragi Tarou,  
nicknamed "The Fearless Leader."

**[03:13] Coach**

The beating heart of their team...  
the guy who controls their play...

**[03:15] Coach**

is their legendary midfielder, Indou Kaoru.

**[03:19] Coach**

And then, there's the current top scorer  
of the Inter High preliminaries:

**[03:23] Coach**

center forward, Narukami Shuuji.

**[03:26] Coach**

He's someone we have to watch like a hawk.

**[03:29] Coach**

Explosive speed,  
twisting and turning dribbling technique,

**[03:33] Coach**

and shots of unparalleled accuracy.

**[03:35] Coach**

He's someone who can consign you  
to the depths of hell in an instant.

**[03:39] Coach**

A grim reaper, if you will.

**[03:40] Coach**

This vertical line running up through  
the team is sturdy and strong.

**[03:43] Coach**

It's Saku High's spine and their lifeline.

**[03:46] Coach**

Since they have a strong core,

**[03:49] Coach**

the rest of the players know exactly what  
their roles are and don't deviate from them.

**[03:53] Coach**

Which means Saku High has  
no obvious weak spots.

**[03:56] Tsu**

Th-That team is mind-blowing.

**[03:58] kuru**

They don't have a single weak link.

**[04:00] nit**

How do we beat a team like that?

**[04:06] Coach**

We do have an in.

**[04:08] Coach**

It's our own front line.

**[04:11] Coach**

We've got Kazama Jin,  
bringing speed and skill from the right.

**[04:13] kuru**

Don't sleep through this!

**[04:14] Coach**

In the middle, we've got Ooshiba Kiichi's height and hold-up play.

**[04:18] Kimi**

Don't get up.

**[04:19] Coach**

On the left, we've got Mizuki Hisahito's power and clinical finishing.

**[04:24] Shii**

Don't strip.

**[04:26] Coach**

These are the three legendary arrows of Seiseki.

**[04:29] Coach**

This year, we've got the three best players in the team's history on the same team.

**[04:33] Tsu**

*Exactly. He's right!*

**[04:35] Tsu**

*Seiseki's got great players like these.*

**[04:39] Coach**

That's all.

**[04:40] Coach**

You're dismissed.

**[04:42] Coach**

We've got a big day tomorrow. I want you all to rest up for it.

**[04:46] kuru**

Tsukamoto!

**[04:48] kuru**

You'd better not go running today.

**[04:52] nit**

Don't even *think* about it.

**[04:54] Shii**

You'd better rest up.

**[04:55] Shii**

You got that?

**[04:56] Tsu**

But...

**[04:57] Shii**

No buts!

**[04:58] Shii**

You were in the game today, so you've got to get your rest.

**[05:01] kuru**

All right! Let's go get some ramen to bring us luck!

**[05:06] Tsu**

Today's not a good day for me.

**[05:08] Tsu**

Right, Kazama-kun?

**[05:10] Tsu**

Huh?

**[05:11] Tsu**

Where'd he go?

**[05:12] kuru**

Huh?

**[05:13] nit**

He's gone!

**[05:13] Shii**

When did he sneak out?

**[05:18] Girl**

Huh?

**[05:18] Girl2**

What's going on, Kazama-kun?

**[05:20] Girl2**

You're grinning from ear to ear.

**[05:23] Kaz**

I'm a lucky guy, Sayurin.

**[05:26] Say**

What do you mean?

**[05:27] Kaz**

I've only been here two months,

**[05:29] Kaz**

but I already get to go up  
against that school.

**[05:32] Say**

So why is that lucky exactly?

**[05:34] Say**

I don't get it.

**[05:36] Say**

Kazama-kun?

**[05:38] Kaz**

I'm an extremely lucky man.

**[05:46] Girl**

See you, Rumi-chan.

**[05:47] Rum**

Bye-bye!

**[05:49] Mom**

Thank you so much.

**[05:51] Mom**

Did you have fun?

**[05:52] Rum**

Yeah!

**[05:53] Rum**

Look, it's him!

**[05:55] Tsu**

Hello.

**[05:56] Mom**

Hello.

**[05:58] Mom**

Who was that?

**[05:59] Rum**

He always plays with us here.

**[06:01] Mom**

Oh, wow...

**[06:02] Noz**

And now...

**[06:04] Noz**

We've got Panda-san and Frog-kun!

**[06:16] Noz**

Uh... Tsukushi?

**[06:18] Tsu**

Yeah.

**[06:19] Tsu**

Can I come in?

**[06:20] Noz**

It's better than you  
creeping around out there.

**[06:24] Noz**

What's up?

**[06:25] Noz**

You haven't come here in ages.

**[06:27] Tsu**

Yeah.

**[06:28] Tsu**

We've got a match tomorrow,  
so I got out early today.

**[06:32] Noz**

So that's why you're here at this hour.

**[06:35] Noz**

Wh-What's wrong?

**[06:38] Tsu**

I was thinking we could maybe go  
home together, like we used to.

**[06:41] Noz**

I see.

**[06:42] Noz**

Well, can you hang on  
for a little while longer?

**[06:45] Tsu**

Sure.

**[06:48] Noz**

Which one's the winner?

**[06:50] Noz**

I don't know. Do any of you know?

**[07:03] Noz**

Ta-da!

**[07:04] Noz**

The number that was starting to peel and the frayed sleeves are good as new.

**[07:10] Tsu**

Thanks, Mom!

**[07:12] Noz**

Behold the talents of a homemaker.

**[07:14] Noz**

But, you know, you didn't have to come all the way to the center to ask for that.

**[07:19] Tsu**

Sorry. I just wanted to make sure it was ready for tomorrow.

**[07:24] Tsu**

I was worried you might be busy, though.

**[07:26] Noz**

I'll always do stuff like this, even if I am busy.

**[07:34] Tsu**

Why the sudden seriousness?

**[07:36] Noz**

Tomorrow's the final match, isn't it?

**[07:40] Noz**

You'll be fighting over who gets to represent Tokyo.

**[07:43] Tsu**

Y-Yeah, if we win, we go to the Inter High.

**[07:46] Noz**

Your team must be good.

**[07:48] Noz**

Sayuri-chan was telling me she was going with the school to cheer you guys on.

**[07:51] Tsu**

It's amazing. The entire student body is going.

**[07:57] Tsu**

Mom?

**[07:58] Noz**

I still can't believe you're a part of the team that'll play tomorrow.

**[08:04] Tsu**

I can't believe it, either.

**[08:08] Tsu**

The bath is done.

**[08:12] Tsu**

I'll take my bath first.

**[08:14] Mom**

Tsukushi, just a sec.

**[08:17] Tsu**

What is it, Mom?

**[08:21] Mom**

M-Make sure you wash thoroughly!

**[08:24] Mom**

Your kit was absolutely filthy!

**[08:26] Tsu**

I will.

**[08:27] Tsu**

I'm going in.

**[08:31] Noz**

*He's got more scars now.*

**[08:34] Noz**

*When he was a baby,  
his skin was so white and soft.*

**[08:36] Noz**

*He got mistaken for a girl  
all the time at that age.*

**[08:40] Noz**

*And he collapsed with a concussion  
in the match today.*

**[08:44] Noz**

*I still need to look out for him!*

**[08:49] Noz**

*His phone?*

**[08:50] Noz**

*That startled me.*

**[08:54] Noz**

Huh? Someone texted him?

**SIGN** 1 message

**SIGN** Mail

**SIGN** 2 message

**SIGN** 3 message

**[09:00] Noz**

*Huh?*

**[09:01] Noz**

*What's this? He keeps getting messages.*

**[09:04] Noz**

*He almost never got messages in  
his three years at middle school.*

**SIGN** 12 messages

**SIGN** Mail

**[09:10] Noz**

*They're not from Sayuri-chan, are they?*

**SIGN** 13 messages

**[09:14] Noz**

*Don't tell me... he's getting bullied?!*

**[09:16] Noz**

*Maybe it's extortion!*

**[09:25] Noz**

I'm sorry, Tsukushi.

**[09:27] Noz**

A parent's job isn't always easy!

**SIGN** Tsukamoron

**[09:36] noz**

*I knew it!*

**[09:37] noz**

*What do I do?*

**[09:39] noz**

*What's a parent supposed to do?*

**[09:41] noz**

First, I have to see what else they wrote.

**SIGN** Subject: no subject

**SIGN** Tsukamoron, go to bed.

**[09:47] Noz**

"Go to bed"?

**SIGN** If you can't sleep, read some Kant.

**[09:53] Noz**

"Kant"?

**SIGN** Don't go running today.

**SIGN** Get some rest.

**SIGN** Don't get too nervous

**SIGN** about the game tomorrow.

**[10:08] Noz**

"Don't worry about what happened today."

**[10:10] Noz**

"How's your head?"

**[10:12] Noz**

"Make sure to massage your legs  
in the bath, then put ice on them."

**[10:15] Noz**

"If you have time to read these  
messages, go to bed already."

**[10:18] Noz**

"We believe in you. You're representing us."

**SIGN** Good luck!

**[10:26] Noz**

These are all his friends from the team...

**SIGN** Ramen

**[10:33] Shii**

So you sent one, too?

**[10:35] nit**

What did you write?

**[10:39] kuru**

Screw you. Don't look!

**[10:40] nit**

Let's have a peek!

**[10:40] kuru**

Hey!

**[10:54] Noz**

*I had no idea.*

**[10:55] Noz**

*I'm not the only one.*

**[10:58] Noz**

*I didn't know there were this  
many people looking out for him.*

**[11:02] Tsu**

Mom?

**[11:07] Noz**

That was fast.

**[11:08] Tsu**

I was just getting everything ready.

**[11:09] Tsu**

I'm getting in now.

**[11:11] Tsu**

What's wrong?

**[11:12] Noz**

I'm sorry, Tsukushi.

**[11:14] Noz**

You were getting texts, and I read them.

**[11:18] Tsu**

It's fine.

**[11:20] Tsu**

I'm sorry. Who was it from?

**[11:22] Tsu**

Kazama-kun?

**[11:23] Noz**

I didn't see who they were from,  
but you got, like, twenty messages.

**[11:28] Tsu**

That's the most I've ever gotten!

**[11:30] Tsu**

I knew it.

**[11:32] Tsu**

It's everyone on the soccer team.

**[11:34] Noz**

You guys all seem so close.

**[11:36] Noz**

I guess your father also  
had a lot of friends...

**[11:39] Tsu**

You're right.

**[11:41] Tsu**

I guess a lot of people  
came to the funeral, too.

**[11:45] Mom**

Yeah.

**[11:46] Mom**

Ever since that day,  
you'd always been by my side,

**[11:50] Mom**

and to be honest, I was worried  
you might not have any friends.

**[11:56] Tsu**

You're right. It took me  
a while to make friends.

**[12:00] Tsu**

They're all being nice to me.

**[12:03] Tsu**

It's because I was put into the game  
late and got subbed straight back out.

**[12:08] (Flashback) Tsu**

I'm getting this!

**[12:09] (Flashback) Tsu**

I know I'm crap,  
but everyone's cheering me on,

**[12:12] (Flashback) Tsu**

so I wish I could repay  
my debt, if but a little!

**[12:20] (Flashback) Shin**

Tsukamoto!

**[12:22] (Flashback) Kaz**

Tsukushi!

**[12:24] (Flashback) Kaz**

Tsukushi!

**[12:26] (Flashback) Tsu**

No.

**[12:27] (Flashback) Tsu**

No!

**[12:29] (Flashback) Tsu**

Please don't sub me out.

**[12:36] tsu**

Even I was a little frustrated...

**[12:39] tsu**

On the off-chance that I do get to play tomorrow, I want to try a bit harder.

**[12:48] Noz**

*I see.*

**[12:50] Noz**

*So this is how young men get stronger.*

**[12:56] Noz**

*This kinda makes me happy.*

**[13:00] Noz**

But I'm also a little sad!

**[13:03] Tsu**

What? What are you talking about?

**[13:05] Tsu**

What is it?

**[13:08] Sis**

Kiichi, what are you doing?

**[13:12] Kii**

Leave me alone.

**[13:13] Kii**

I'm resting up for tomorrow.

**[13:16] Kii**

Coach's orders.

**[13:18] Kii**

Tomorrow, I'm going to be a hero.

**[13:22] Sis**

Yeah, whatever. You're going to get subbed out mid-game again.

**[13:25] Sis**

You should be training harder.

**[13:27] Kii**

Geniuses don't need to work.

**[13:29] Sis**

Is that so? Go die.

**[13:31] Sis**

I wish you'd take a page out of Mizuki from Class 5's book.

**[13:33] Kii**

You failed so spectacularly, though.

**[13:35] Sis**

He hasn't rejected me yet!

**[13:41] Miz**

*Grandpa, there's this pretty interesting guy...*

**[13:50] Kimi**

That'll be 500 yen.

**[13:53] Coach**

You always look like you're about to go bust.

**[13:55] Dad**

Go away.

**[13:56] Dad**

We're closed.

**[13:57] Coach**

Those "three arrows"...

**[14:00] Coach**

It's up to you whether they sink or swim.

**[14:03] Coach**

Tomorrow's match is all  
riding on you, Kimishita.

**[14:08] Kimi**

You say that to *everyone* all the time!

**[14:10] Kimi**

Go home!

**[14:15] Kimi**

Can we add one more to our quiver,  
besides the Three Arrows?

**[14:21] Coach**

What are you thinking?

**[14:23] Kimi**

Not an arrow, though.  
More like a glass marble.

**[14:28] Kimi**

But if he gets into it,  
he will become a bullet.

**[14:32] txt**

Height: 151 cm  
Weight: 39 kg  
Birthday: November 3rd  
Blood type: A  
Birth place: Tokyo  
Specialty: Origami  
Likes: Caramel sauce,  
children  
Dislikes: Tunnels  
Favorite saying:  
Never give up

**[14:37] txt**

Height: 173 cm  
Weight: 63 kg  
Birthday: April 16th  
Blood type: AB  
Birth place: Tokyo

Specialty: Prime factorization

Likes: Monorail trains

Dislikes: Matryoshka dolls

Favorite saying: Money comes and goes

Girlfriend: Waste of time

**[14:49] Tsu**

I'm off, then.

**[14:51] Noz**

I'm sorry. I have work today,  
so I can't come to cheer you on.

**[14:54] Tsu**

It's fine.

**[14:56] Tsu**

See you later!

**[14:57] Mom**

Wait, Tsukushi!

**[14:58] Tsu**

What is it?

**[14:59] Mom**

Make sure you don't get lost  
and make the others worry.

**[15:03] Tsu**

I'll be fine.

**[15:04] Tsu**

I'm really going now.

**[15:07] Mom**

Good luck.

**[15:14] Miz**

All right.

**[15:17] Miz**

Change into your kits,  
and then we'll have a meeting.

**[15:35] Ind**

You came. Just like you promised, Mizuki.

**[15:38] Miz**

I don't remember making  
any promises to you, Indou.

**[15:43] All**

Not again.

**[15:45] All**

This is embarrassing.

**[15:46] All**

Let's go in already.

**[15:47] Guy**

Wh-What's going on?

**[15:48] Guy**

Saku High and Seiseki are having a staring

contest before they even go inside.

**[15:52] Guy2**

Why now?

**[15:54] Guy3**

Why don't they do that inside?

**[15:55] Coach1**

I'm sorry you have to put  
up with these fools, again.

**[15:59] Coach**

No, I'm the one who should  
be sorry. For my fools.

**[16:03] Coach1**

I guess managing that team of elite players  
eats up all your time, Nakazawa-sensei.

**[16:09] Coach**

Not at all, Ooshio-san.

**[16:11] Coach**

You're the one who's balancing college with  
managing that self-centered bunch over there.

**[16:17] saku1**

*Get on with it.*

**[16:21] Tsu**

*S-So this is the final match!*

**[16:24] Tsu**

*This is the most important game!*

**[16:26] Tsu**

*Awesome!*

**SIGN** The biggest fool

**[16:32] Miz**

Let's go. This is killing our brain cells.

**[16:34] Ind**

Ignore them.

**[16:36] Ind**

You'll catch their stupidity.

**[16:44] Tsu**

*I know I think this every time,*

**[16:46] Tsu**

*but it's just so satisfying to walk in  
through the players' entrance.*

**[16:56] Guy**

That's far enough!

**[16:57] Both**

You're not allowed past this point.

**[17:02] Tsu**

Hey!

**[17:03] Tsu**

Oh, Narukami-san...

**[17:05] Nar**

Not again.

**[17:06] Tsu**

I-I understand if you don't know who I am, but this is Narukami-san!

**[17:11] Tsu**

He's one of Sakuragi High School's star players.

**[17:14] Tsu**

They need him in the match today!

**[17:16] Guy**

He's a player?

**[17:17] Guy**

Really?

**[17:18] nar**

Well, that's the long and short of it, yeah.

**[17:21] Tsu**

He'll also be out there today, scoring loads of goals.

**[17:24] nar**

Yeah, I just seem to put them away, somehow.

**[17:27] Guy**

They *are* wearing the Saku High and Seiseki uniforms...

**[17:30] Guy2**

You're right. We're sorry.

**[17:32] Guy2**

Go right in.

**[17:34] nar**

Thanks, Tsukamoto-kun.

**[17:36] Tsu**

Don't mention it.

**[17:38] nar**

I'm going to score goal after goal today and grab the win, I promise!

**[17:41] Tsu**

I'll be cheering you on!

**[17:43] Tsu**

Please do your best!

**[17:45] nar**

See you later.

**[17:47] Tsu**

He seems like a really nice person.

**[17:51] Ubu**

How much of a dumbass are you?

**[17:53] Tsu**

Ubukata-san?

**[17:54] Ubu**

Why would you cheer on your own opponent?

**[17:56] Tsu**

Oh, that's right!

**SIGN** Seiseki

**SIGN** Changing Rooms

**SIGN** Sakuragi

**SIGN** No entry permitted for non-team members!!

**SIGN** Leave nothing behind

**[18:09] Tsu**

*I-I guess people can't help but be nervous in the locker room pre-game.*

**[18:13] Guy**

So what do you think's going to happen?

**[18:15] Guy2**

Seiseki versus Saku High, huh?

**[18:18] Tsu**

*They're talking about us.*

**[18:21] Guy**

It's been a while since Seiseki's made it to the Nationals.

**[18:24] Guy**

They're on the downturn.

**[18:26] Guy2**

This year, it'll be Saku High, for sure.

**[18:28] Guy**

You idiot. They'll hear you.

**[18:30] Tsu**

*We heard you loud and clear.*

**[18:33] Kimi**

Who's that?

**[18:35] Tsu**

*Now they've really pissed off Kimishita-senpai!*

**[18:37] Coach**

Stop, Kimishita.

**[18:39] Coach**

It's time for the huddle.

**[18:42] coah**

There you have it.

**[18:45] coah**

Last year, Saku High advanced steadily through the Inter High and Invitational.

**[18:50] coah**

They also won last year's Kantou Tournament.

**[18:53] coah**

It's only natural that outside observers  
would consider them the favorites.

**[18:58] coah**

We'll let the result reflect  
which team is stronger.

**[19:03] Tsu**

*Coach never says stuff  
like this before a game.*

**[19:07] Coach**

Mizuki, a word from you, please.

**[19:16] Miz**

This is the final match.

**[19:17] Kimi**

We know!

**[19:18] Shii**

That's our Mizuki.

**[19:19] Kai**

Come on, put some feeling into it!

**[19:20] Kai**

You're the captain.

**[19:22] Koku**

Finish this off properly.

**[19:25] Miz**

This is for the younger players...

**[19:28] Miz**

When I was a first-year,  
I was taken to the Nationals.

**[19:32] Miz**

Both summer and winter tournaments.  
That's where my world changed.

**[19:37] Miz**

It's been two years since then, and Seiseki  
hasn't made it back to the Nationals.

**[19:41] Miz**

It's our responsibility as third-years to  
get you guys to the Nationals this year.

**[19:47] Miz**

This is the final match.

**[19:48] Miz**

Win this one game,  
and we're off to the Nationals.

**[19:51] Miz**

If you're not sure about something,  
just trust yourself.

**[19:54] Miz**

Don't feel obligated to do

anything for anyone else.

**[19:56] Miz**

Do everything for your own personal gain.

**[19:59] Miz**

I believe doing that will  
be good for the team.

**[20:03] Miz**

That's my philosophy.

**[20:06] Miz**

I take full responsibility. Do what you like.

**[20:14] Miz**

Tsukamoto. Do the thing.

**[20:16] Tsu**

I couldn't... That's too important...

**[20:20] Miz**

Your shout is the best at  
getting our spirits up.

**[20:22] Tsu**

A-All right...

**[20:25] Tsu**

Thank you for the honor. Here I go.

**[20:31] Tsu**

Seiseki!

**[20:34] Tsu**

Fight!

**[20:35] ALL**

Yeah!

**[20:44] Tsu**

All right, then, let's get out there!

**[20:47] Tsu**

Seiseki, fight! Yeah!

**[20:53] Tsu**

Good luck, Ooshiba-senpai!

**[20:55] Oos**

I won't be switched out for you!

**[20:57] Tsu**

Good luck, Kimishita-senpai!

**[21:00] Kimi**

Don't think I'm ever passing to you.

**[21:02] Tsu**

I-It hurts.

**[21:11] Tsu**

Good luck, Kazama-kun.

**[21:13] Kaz**

Yeah! I'm going to tear  
it up today, Tsukushi.

**[21:25] Tsu**

Kazama-kun...

**[21:30] Voice**

Let's hear you from the bench!

**[21:33] Tsu**

Coming!

**[21:43] Crowd**

It's Seiseki!

**[21:46] Crowd**

Mizuki-san!

**[21:53] Crowd**

It's Saku High!

**[21:55] Crowd**

Narukami!

**[21:56] Crowd**

Kaoru!

**[21:58] Crowd**

Seiseki!

**[21:58] Crowd**

Saku High!

**[22:08] Ann**

And now, for the final match of the  
Tokyo Inter High preliminaries:

**[22:12] Ann**

Seiseki High School versus  
Sakuragi Metropolitan High School.

**[22:15] Ann**

Let the match begin!

***SIGN*** I'll Push You to a Place Where Your Voice can be Heard

**[23:51] Tsu**

Seiseki!

**[23:53] Tsu**

Seiseki!

**[23:54] Tsu**

Seiseki!

**[23:57] Ubu**

Coach, Tsukamoron's gone.

**[24:01] Kishi**

How far did he go exactly?

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:32:53 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:32:53 UTC by whimsee